

TERMINOLOŠKI RJEČNIK GEODEZIJE, KARTOGRAFIJE I KATASTRA



Novi *Terminologický slovník geodézie, kartografie i katastra* (ISBN 80-88716-36-5) namijenjen je dijelu stručne javnosti koja se bavi djelatnostima u oblasti geodezije, kartografije i katastra. Rječnik sadrži 5650 termina, objašnjenja i prijevode na **češki, engleski, njemački i ruski** jezik te kazalo prijevoda termina. Naklada je 2000 primjeraka.

Ne postoji rječnik skraćenica, ali rječnik ima "Kratki popis skraćenica i kratica nekih institucija vezanih uz kartografiju, geodeziju i katastar nekretnina".

Namjera da se tiska rječnik geodezije, kartografije i katastra stara je deset godina. Točnije, 26. 10. 1988. tadašnji predsjednik Ureda za geodeziju, kartografiju i katastar Slovačke Republike i predsjednik Češkog ureda za geodeziju i kartografiju potpisali su dogovor o zajedničkoj pripremi rječnika i tu ulogu povjerali komisijama za terminologiju obaju ureda.

Na ostvarenju ideje zajedno su radili stručnjaci odjela za geodeziju, kartografiju i katastar Republike Slovačke i Češkog ureda za geodeziju i katastar, Zavodi za istraživanje, Visoke stručne škole za geodeziju i kartografiju te prevoditelji. Ured za geodeziju,

kartografiju i katastar Slovačke naročito se brinuo oko izbora termina, njihove definicije (objašnjenja) na slovačkome a preuzeo je na sebe i tehnički dio obrade rječnika. Češki ured za geodeziju i katastar osigurao je napomene u vezi s izborom termina, stručni prijevod, obradu čeških, engleskih, njemačkih i ruskih ekvivalenata slovačkim terminima.

Znamo da su terminološki rječnici djela koja ne izlaze svake godine i svojevrsna su granica u povijesti znanosti i kulture svakog naroda. Slovački i češki znanstvenici iz područja geodezije, kartografije i katastra ispunili su tu posebnu zadaću.

Rječnik sadrži tumačenja stručnih termina na razini suvremene legislative i daje mnoštvo informacija. Obuhvaća spoznaje iz područja geodezije, kartografije i katastra nekretnina. Internacionalizacijom stručne prakse sve se više preuzetih riječi ili termina uvodi u svakodnevnu upotrebu. Sve su oštrij kriteriji u stručnom izražavanju i u stvaranju novih značenja riječi. Umjesto jednog tradicionalno korištenog izraza, u današnjoj modernoj pisanoj riječi postoje dva ili više izraza za neki termin.

Rječnik prinosi napretku i razvoju stručne terminologije, pomaže u podizanju jezične kulture. U povijesti geodezije, kartografije i katastra Slovačke i Češke bila je 1958. godine tiskana na slovačkom jeziku *Zememeračská terminológia* (Mjernička terminologija) zaslugom prof. dr. inž. Pavla Gala, dr. sc. i njegova tima, a na češkom jeziku je to bio *Výkladový geodetický a kartografický slovník* (Tumačenje geodetskog i kartografskog rječnika), iz 1964. godine pod autorskim vodstvom inž. dr. Karla Kučere, c.sc. Od drugih do sada korištenih terminoloških radova ističemo posebno djela stvorena u uskoj suradnji obiju stručnih komisija za terminologiju, i to devetojezični *Slovník geodetického a kartografického názvosloví* iz 1973. i 1985. godine, osmojezični *Slovník geodetickej a kartografickej terminológie* iz 1977. i 1986. godine i posljednji rječnik *Názvosloví v geodézii a kartografii* iz 1990. godine.

U završnom dijelu uvoda *Terminologickom slovníku geodezie, kartografie i katastra* predsjednik Ureda za geodeziju, kartografiju i katastar Republike Slovačke inž. Imrich Horňanský c.sc. i predsjednik Češkog ureda za geodeziju i katastar ing. Jiří Sima c.sc. napisali su: *Predstavljamo stručnoj javnosti djelo, koje je rezultat višegodišnjeg rada. Vjerujemo da će taj rječnik pripomoći obogaćivanju spoznaja i da će postati velikom pomoći u svakodnevnoj praksi. Uvjereni smo da će rječnik zauzeti važno mjesto u stručnoj literaturi.*

Božidar Kanajet, Damir Oštrek